

### 新增監警會成員

### Expanded IPCC membership and new faces

為協助監警會更有效地履行其法定職能，並令投訴警察制度運作更有效率，當局於二零一五年一月一日起，將監警會委員的數目由二十四名增加至二十八名。因應有四名委員的任期於二零一四年十二月三十一日屆滿，當局該次一共任命了八名新委員，為期兩年。監警會定必善用及發揮各名新委員之所長，確保香港的兩層投訴警察制度公平、有效和具透明度。本會亦藉此機會向各位介紹八位新成員，並分享他們對加入監警會的看法：

To strengthen the IPCC's capacity to perform its statutory functions and contribute to the efficient operation of the police complaints handling system, the government expanded the membership of the IPCC from 24 to 28 Members, effective from 1 January 2015. Since four Members retired on 31 December 2014, eight new Members were appointed for a term of two years, effective from 1 January 2015. The Council will surely benefit from their professional expertise and extensive experience in ensuring a fair, effective and transparent two-tier police complaints handling system in Hong Kong. We would like to take this opportunity to introduce the new faces and share their thoughts on their appointment:



張華峰議員，SBS，JP

**Hon Chris CHEUNG Wah-fung, SBS, JP**

「獲委任為監警會副主席是我的榮幸。我定將不偏不倚地履行職責，公平公正地維護好警民權益！」

“It is my honour to be appointed as an IPCC Member. I will be unbiased in discharging my duty, and fair and impartial in protecting the rights of the police and citizens.”

謝偉銓議員，BBS

**Hon Tony TSE Wai-chuen, BBS**

「作為監警會委員，我會秉承監警會的宗旨，公平對待投訴人及被投訴人，並致力確保投訴個案得到徹底和公正的調查，維護警民權益。」

“As a Member of the IPCC, I will dutifully carry out the mission of the IPCC, to be fair to both complainants and complainees, and to ensure that investigations of complaint cases are thorough and impartial, in order to protect the rights of the police and citizens.”





陳章明教授，BBS，JP

**Prof Alfred CHAN Cheung-ming, BBS, JP**

「監警會委員必須擔起重任，不偏不倚檢視所有針對警察的投訴，並作出公平公正的判斷，讓警隊執法時，公眾能獲得合法合理合情的對待，亦維護警隊的權威和尊嚴，以彰顯公義！」

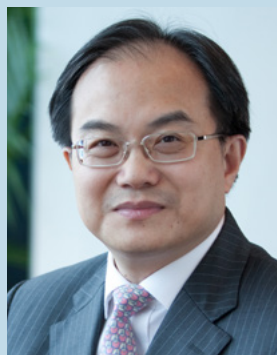
“IPCC Members must take up their solemn duty of scrutinising all complaints against the Police that are submitted to us in an unbiased manner, and of making fair and impartial judgments. We must champion the just, fair, and reasonable treatment of the public on the one hand, and the preservation of the authority and honour of the Police in enforcing the law on the other, so that justice can be upheld.”

鄭錦鐘博士，BBS，MH，JP

**Dr Eric CHENG Kam-chung, BBS, MH, JP**

「作為監警會新委員，期望和委員會各成員及秘書處職員相互尊重、團結合作、公正無私地處理投訴個案，更期望可以提出減少市民對香港警察投訴的建議。」

“As a new IPCC Member, I look forward to working together in mutual respect and unity with other Council Members and the Secretariat staff. Besides handling complaint cases in a fair and just manner, I also anticipate that the IPCC will come up with suggestions that can reduce Hong Kong citizens’ complaints against the police.”



何錦榮先生

**Mr Richard HO Kam-wing**

「我十分榮幸獲委任為監警會委員。我所擁有的執業會計經驗及15年服務於多個政府諮詢團體和審裁處的經驗，令我具備開明態度，在沒有傾向性及預設立場的情況下，獨立審視針對警方的投訴個案。」

“I am very honoured to be appointed a Member of the IPCC. With my public accountancy experience and 15 years of serving on various Government consultative bodies and tribunals, I am prepared to open my mind, without predisposition or predetermination, to carry out my duty as an independent reviewer of complaint cases against the Police Force.”





許宗盛先生，SBS，MH，JP

**Mr Herman HUI Chung-shing, SBS, MH, JP**

「獲委任監警會委員實在是一大挑戰。我定當會盡力推動一個高效率的獨立客觀監察警方處理投訴機制，以令市民能有一個高質素和廣被尊重的香港警隊。」

“It is a great challenge to me to be appointed as a Member of the IPCC, to help maintain and promote a fair and impartial mechanism in handling complaints against the Police, so as to uphold the quality of and respect for our Hong Kong Police Force.”

關治平工程師，JP

**Ir Edgar KWAN Chi-ping, JP**

「作為監警會委員，我會盡力實踐監警會的抱負，維持一個公平、公正、向公眾問責的投訴警察制度。」

“As a Member of the IPCC, I will strive to uphold the IPCC’s vision in maintaining a fair and impartial police complaints system that is accountable to the public.”



任景信先生

**Mr Peter YAN King-shun**

「監警會作為一個獨立法定機構，公平公正和具透明度地處理警方的投訴，對香港這開明的社會極為重要。我很榮幸能盡一分力，通過獨立監察加強警民互信，幫助警隊向市民問責。」

“A fair and impartial police complaints system is crucial in enhancing confidence with and relations between the public and the police in Hong Kong today. As a Member of the IPCC, I am committed to uphold the mission of the Council.”